

高校优质双语/EMI 课程的教师教学能力研究^{*}

李 颖

提要: 我国高校不乏成功的全英语教学典范,但是大多数高校无法拥有类似的强大教学团队和丰富教学资源,因而双语/EMI 课程效果往往不尽如人意。本研究基于全国数所高校双语/EMI 课程的成功经验,对 15 门市级双语教学示范课程的多项因素进行分析,从课程设置科学性、课程体系完整性、语言与内容相互促进等方面对双语/EMI 教师发展及师资培育进行阐述,以期为我国双语/EMI 课程发展提供启示。

关键词: 双语教学; 全英语教学; 教学能力; 师资培育

Abstract: There lacks no successful examples of EMI (English Medium Instruction) courses at university level in China, but most universities fail to have a powerful team of outstanding teachers equipped with adequate teaching resources. Therefore, many difficulties have occurred in bilingual/EMI teaching. Based on an investigation into some universities and an analysis of 15 municipal model bilingual courses, this study proposes a professional profile for effective bilingual/EMI teaching and teachers' self-enhancement and development, with emphasis on the scientific course design, completeness of the course system, and reciprocity between language and content. The study is expected to provide some implications for the development of bilingual/EMI courses in China.

Key words: bilingual teaching; English Medium Instruction; teaching competence; teacher development

中图分类号: H319 文献标识码: B 文章编号: 1004-5112(2015)02-0080-09

1. 引言

全球合作与交流要求我国高校培养的人才能用外语思维,通过外语掌握先进学科知识。当今世界最为通用的语言是英语,我国全英语教学课程的定位就是为高等教育国际化服务。用英语教学旨在使学生更好地检索和利用最新科技文献,了解科学技术的国际动态并参与国际交流,也有利于提高高校的国际竞争力。

根据英语的使用比例,使用英语授课的课程模式主要可分为双语(如中英两种语言教学)和 EMI(English Medium Instruction,全英语教学)课程。双语/EMI 课程的核心是用英语教授专业课程,而不是以专业知识为载体学习英语,要求授课教师不仅具有较高的专业知识水平,而且能用英语讲解专业学科知识。《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020 年)》提出,高校教师要打破学科界限,形成跨学科高水平教学和科研创新团队。教师的能力影响着高等教育国际化中课程体系的建设和完善,也直接关系到学生的综合能力培养。

2001 年以来,国内不少高校开设了用英语讲授的课程,十几年的教学实践培育了不少优秀双语/EMI 课程,有效推动了高等教育国际化。但是,目前大量双语/EMI 课程并非以需求为依据,而是有什么教师就开设什么课程,教师单打独斗,课程缺乏系统性,没有可持续发展的保

^{*} 本文是国家社会科学基金项目(编号 13BYY076)和教育部留学回国人员科研启动基金项目(教外司留[2013]693 号)的阶段性成果。

障。有些“双语教学”课程一旦某位教师离岗就难以为继,而且教师的学识背景、精力投入各不相同,导致课程效果参差不齐,制约了学科发展。有些课程结束时,学生语言和知识学习收获的并不是“ $1+1>2$ ”的效果,而是“ $1+1<1$ ”的效果:似是而非的专业英语教学既没有使学生提升英语综合能力,又使他们因在语言上耗费精力而损失原本通过中文可以获得的专业知识,甚至丧失了专业学习的热情,并对“英语授课模式”产生抗拒心理。

2. 国内外双语/EMI 课程实践

有研究者通过大规模、全方位的调查来展现欧洲大陆 EMI 课程的教学状况(Maiworm & Wächter 2002; Wächter & Maiworm 2008)。根据这些研究,EMI 课程主要适用于本国语在国际上接受程度不高的国家,如荷兰、德国、芬兰和瑞典等。亚洲国家开设 EMI 课程的背景与欧洲国家略有不同。Tsuneyoshi(2005)、Jiang(2010) 的研究表明:在南亚的印度、马来西亚、新加坡等前英属殖民地国家,EMI 课程开设非常普遍;在东亚的中国、韩国和日本,EMI 课程教学作为应对国际化的有效策略逐渐得到推广。

双语/EMI 课程发展至今存在不少问题,这些问题引发了研究者的关注。在双语/EMI 模式下,教师和学生之间的互动与熟悉程度减少(Airey & Linder 2006, 2007);教师和学生的任务量增加(Prophet & Dow 1994; Sercu 2004);教师授课时的临场发挥能力降低,传授学科内容的清晰度和准确度降低(Olsen & Huckin 1990; Vinke *et al.* 1998)。Klaassen & De Graaff(2001) 认为,教师存在发音、方言音、流利度、声调问题以及非语言行为缺失,并且教师在思考措辞时影响了教学技能发挥,降低了教学内容传递的灵活性,从而导致其较长时间的独白,削弱师生之间的和谐关系与互动。Sert(2008) 在考察三所土耳其大学的 EMI 课程有效度之后指出,EMI 课程对于语言技能发展有效,但对于学术知识习得却效用不良。Smith(2004) 认为,虽然 EMI 模式利大于弊,但确实会导致母语损耗和本族文化特性丧失。Vinke(1995) 调研了荷兰代尔夫特理工大学工程学院,得出的结论之一是非母语授课教师讲解的教学材料少于母语授课教师。

尽管用英语授课的模式仍有较多问题,但是在国际化的大趋势下,很多国家的政府、高校都在不遗余力地探索双语/EMI 课程的可行性。荷兰马斯特里赫特大学的第一个 EMI 学位课程为国际管理,课程在最初两年均采用双师合作形式,统计或者会计专业教师每次授课都与英语教师讨论教学目标、学习任务和课堂教学设计等(Wilkinson 2013)。在韩国,政府大力推进 EMI 模式,将英语融入高校教学,形成一种“英语化”(Englishization) 教学与科研氛围。一方面,政府鼓励大学引进国际师资;另一方面,很多高校规定新聘教师必须具有用英语教学的能力。由于 EMI 课程是评估高校国际化的指标之一,有些高校便采取措施增加 EMI 课程,例如高丽大学(Korea University) 在 2008 年就规定本科生必须修满 5 门 EMI 课程才能毕业。

从目前的研究与实践来看,师资是双语/EMI 课程成功与否的决定性因素。美国教学与未来委员会(NCTAF) 的报告《什么最重要:为美国未来而教》、美国教育协会(ACE) 与美国教师教育院校联合会(AACTE) 都指出,教师质量和学生学业成绩之间的相关性大于其和学校物质投入等其他因素的相关性。英国自 2000 年起设立国家级优质教学奖,Skellton(2005) 对部分获奖教师的访谈表明,优秀学生很容易教好,也容易取得卓越的成绩,但是优秀教师的真正能力其实在于教好学习上并非一流的学生,让这些学生获得高于预期的成绩。很多高校的教师并

没有在教学方面接受过正式培训,他们通常按照自己受教育的方式进行教学,也就是“传统的教学方式”(Elton *et al.* 1993: 1),由此他们既要提高自身现有的教学水平,也要对不断变化的环境做出回应,在较大程度上转变自身角色。Ferris(1998)认为,要使英语非母语学生学会所教授的内容,教师必须具备有效的授课行为技巧以及二语习得的基本理论知识和跨文化交际能力。Sharpe(2008)研究了重复、重铸和再语境化等教师课堂话语策略,以此帮助学生熟悉相关领域的术语。高校教师职业发展类课程也早已从通用型转向基于学科型(Gosling 1996; Healey 2000)。在知识更新周期大为缩短的今天,学科融合的教学与研究是应对非确定性信息时代不同学科合作与发展的必由之路。

我国教育部于 2010 年颁布了《双语教学示范课程建设项目评审指标体系》,主要在教学水平(教学经验丰富)、学术水平(学术造诣高)、外语水平(有一定国外学习经历、外语水平高)、双语教学经验(双语教学经验丰富)等方面加以框定,但是在实际操作中,这些指标很难量化,而且由于高校之间地域、经济等的差异,必难避免量化标准的不可测性。

上海市从 2009 年起开展高校示范性全英语教学课程建设,主要面向本科非语言类专业基础课和专业课。示范性全英语教学课程的建设内容包括师资培训与培养、聘请国外教师与专家讲学、制作优秀全英语教学课件、开展全英语教学经验研讨,同时积极利用现代教育技术手段,共享相关教学资源以发挥课程的示范辐射作用。2012 年首批示范课程进入验收期,29 门课程通过验收,其中占较大比例的是经济、金融相关课程。这些课程原有基础较好,而且在上海这样的国际都会和全国最大的综合性工业城市需求较大,因此很多高校都能较快将课程建设成师资力量雄厚、国际化程度较高的全英语示范课程。然而,上海市教委同样关注的信息、法律和生物科学课程却只有极少数建设成功。

3. 一项关于高校双语/EMI 课程的调研

为调研我国高校双语/EMI 课程的开设情况,笔者走访了一些高校,这些高校按层次可分为 985/211 高校、一般省/市属高校和民办高校,按类型可分为综合类院校、师范类院校、行业特色院校(如农林大学)及中外合作办学院校(如宁波诺丁汉大学)。从开设 EMI 课程的院系来看,外语院系参与的份额并不大,不同高校的情况也不尽相同。笔者还访谈了除军事学以外 12 个学科门类领域的 20 位专家,请他们对各自领域的“卓越人才”进行解读,同时了解每个学科的英文版经典著述、代表作、科普文章及适用于高校课堂教学的内容。访谈对象都具有海外学习或工作经历,他们自身的经历让他们坚信外语学习的必要性。他们指出,学生在专业英语听、说方面的能力相当欠缺,即便有外国专家来讲学,实际效果也大为削弱。薄弱的专业英语能力更是直接影响他们的文献资料查询和阅读能力,从而造成工作效率不高、实验准确性降低等不利后果。

从已经上线的国家级双语教学示范课程(如国际金融、财务会计等)来看,这些课程的教学团队阵容强大,通常配备海外知名专家、博士,教学资源丰富,与相关领域的高端企业、机构等有长期深入的合作,建有一流的教学实训和实习基地,可以收集到最新案例。有些高校的课程与海外著名高校全面合作,具备完整的师生交流体系。鉴于国内大多数高校无法拥有类似的师资或教学资源,笔者选择了 15 门市级(省会城市)双语教学示范课程作为研究对象(见表 1),以期得出能够适用全国多数高校的研究结果。这些课程的教学均由相关学科的专业教师承担。

表1 市级双语教学示范课程及其师资

课程名称	所属专业	教师本科专业	教师海外/境外学习背景
(1) 国际法	法学	英语	留学一年
(2) 休闲经济学	旅游管理	英语(辅修)	联合培养博士
(3) 物联网导论	物联网工程	非英语	硕士、博士、兼职讲师
(4) 幼儿教育心理学	学前教育	非英语	进修
(5) 教育心理学	小学教育	非英语	访学
(6) 篮球	体育教育	非英语	硕士
(7) 高分子复合材料	高分子材料与工程	非英语	博士后
(8) 有机化学	应用化学、制药工程	非英语	博士、博士后
(9) 药物分析	制药工程	非英语	进修
(10) 遗传学	生物学	非英语	数次访学
(11) 毕生发展心理学	心理学	非英语	访学
(12) 临床营养学	护理学	非英语	访学
(13) 健康促进	护理学	非英语	硕士
(14) 牙周病学	口腔医学	非英语	访学
(15) 医学免疫学	基础医学	非英语	无

根据调研结果,有两位教师具有英语本科学习背景,各个学科的专业教师几乎都拥有海外留学、访学或者进修的经历,这有助于强化他们的语言意识。在教材使用方面,所有教师都选择中英文教材各一本,备课以英文教材为主。在课程语言使用方面,课堂英语的使用比例为50%到100%,课后作业与期末考试均用全英语完成。总体来看,这些课程具有以下5个共同特点:

(1) 课程国际化 特别注重引介纪实影片、国际上最新相关视频,内容与该领域的最新发展同步,激发学生的好奇心与学习兴趣。

(2) 语言能力培养 强调学生的语言输出,安排充足的小组讨论时间,要求学生用英语展示汇报。

(3) 教与学结合 注重学生课后自主学习,学习任务都有明确、详细的说明,可操作性强。

(4) 现代教育技术应用 突出网络资源库的辅助作用,将教学视频上线供学生随时学习,利用网络平台进行答疑和互动。

(5) 教师自身发展 课程需要耗费数倍于普通课程的精力,但是教师在学术论文发表、科研项目立项、教学成果获奖等方面也收获较多。

当然,这些课程也存在如下问题:

(1) 从课后检测及学生陈述来看,积极参与的学生收获较大,进步较快。对于英语基础较弱的学生而言,语言上的收获很少。就基础知识而言,部分学生主要依靠母语知识储备获得,而在获取新的信息时,英语是最大的障碍。同时,教师解释有时也会出现用语比较模糊的情况。

(2) 虽然部分学生能够意识到除语言技能培养之外用英语教学的能力培养作用 “英语原来还有这么多用处(如了解尚未以中文形式表达的最新信息 ” , “英语思维带来了不同的研究方法” ,但不可否认的是 ,很多学生在描述课程收获时 ,局限于英语口语和听力水平提高。也就是说 ,他们对双语/EMI 课程的期待在很大程度上只是提高表层的“听说能力”。

(3) 有些课程面临学生选课人数不够而停设的局面。有的双语/EMI 课程在学分上的性价比不高 ,导致学生选择相对轻松的母语授课课程。部分学生认为用英语学习会影响课堂内容理解且无法获得高分 ,他们因此放弃双语/EMI 课程。

4. 优秀双语/EMI 教师教学能力分析

4.1 优秀双语/EMI 教师能力概述

由调研所得数据可知 ,优秀双语/EMI 教师在学科修为、教学等方面须具备十分出众的能力 ,具体如表 2 所示。

表 2 优秀双语/EMI 教师的相关能力

能力分类		描述
作为教师的基本能力		(1) 熟练掌握学科知识、解读和说明学科知识的能力 (2) 在教学中运用语言等技能传递和交流学科知识的能力
作为 双 语 / EMI 教师 的 特殊 能力	特殊教学能力	(3) 知晓双语/EMI 课程的特殊教学理论 ,具备将理论付诸实践的能力 (4) 培养学生学习习惯和综合能力并使之不断发展的能力
	跨学科与国际化能力	(5) 理解相关领域国际惯例的能力 ,结合现代科技与信息技术介绍国际先进专业知识及运用国际先进成果的能力 (6) 根据国情和需求分析 ,对原版教材进行筛选、删改及整合利用的能力 (7) 根据学科特色通过不同方式使语言与内容相互促进的跨学科研究能力
	超学科能力	(8) 针对特定社会问题 ,从问题本身的各个方面出发 ,协调与融合不同学科 ,提供新视角和创造性解决方案的能力

优秀双语/EMI 教师通常具备第 1、2 项能力 ,授课状态良好 ,对学科知识的讲解游刃有余。第 5 项能力其实与第 1、7 项能力密切相关 ,因为相关国际惯例既涉及历史传统 ,也涉及不断更新的内涵。第 6 项能力也是必备能力之一。不同教师有各自偏好的教材 ,同时结合最新原版教材或资料以及自己的教学经验 ,能够有效将教材中的精华展示给学生。相对而言 ,第 3 项能力表现并不突出 ,而第 4 项能力在短时间内很难得到体现并量化评估。

第 8 项超学科能力是教师职业发展的必然要求。早在 1990 年 ,Halliday(1990a ,1990b) 就探讨过超学科理论的历史渊源及超越“交叉学科”或“多学科”的视角。联合国教科文组织于 1993 年成立国际超学科研究所 ,旨在研究自然科学与社会科学之间的新型相互关系。从国际教育界的发展动向来看 ,跨学科研究与教学依然在蓬勃发展 ,但是走在前列的高校已经不满足于“跨学科” ,他们的实践已进入“超学科”阶段。因此 ,我国高校师资 ,尤其是双语/EMI 教师国际化不能不提及超学科能力。

与笔者合作开展 EMI 中华文化系列课程建设的钱兆明教授将自己的研究特色与精华融入课程,吸引了笔者所在学校不同专业的学生,提出的 EMI 课程命题为“中国江南文化如何影响美国现代主义诗歌发展”。当学生听到美国诗人庞德吸收中国古典诗人屈原、李白、白居易等的创作手法,推动西方现代派诗歌的发展,他们先是讶异,随后是自豪。钱教授采用的佐证方法完全征服了学生,他追寻相关人物的来往书信、访谈记录、游历访问等,立体展现了美学、文学、文化、历史、地理和政治等看似孤立的不同学科。来自图书馆和博物馆的真迹也让学生体会到英语的鲜活价值,不再为了“双语”之名而进行“双语”学习。

4.2 优秀双语/EMI 教师的课程建设能力

双语/EMI 教师须具备相关教学、研究能力以进行课程设置、教学安排等。双语/EMI 课程团队与课程体系建设能为大学英语教师参与双语/EMI 教学提供一定启示。

4.2.1 课程选择

什么课程宜打造成双语/EMI 模式? 课程开设应实现什么目的? 通过调研,笔者总结了以下几类课程:

第一,学科基础课程。这类课程主线清晰,较少涉及复杂的理论和推导,适合作为双语/EMI 起始课程,如“高分子复合材料”。又如,“药物分析”是制药类专业的核心专业课程,并且是全国高校制药、药学类专业研究生入学考试的必考专业课,国外教材与研究理念更新很快,读懂以英语表达的创新研究方法和应用成果成为学生学习课程的强大动力。

第二,源于英美国家或当代在英美国家发展最快的课程。例如,篮球运动起源于美国,篮球理念更新迅速,“篮球”课程采用双语/EMI 教学模式有助于及时获取国外新信息和理念(篮球教学视频、NBA 动态等)。又如“医学免疫学”的国际权威期刊和教材大多使用英语出版,国际会议也多用英语交流,学生非常有必要以“学科+英语”的方式学习该课程。

第三,学生感兴趣或对学生有用的课程,如可直接用于学科竞赛的内容。“有机化学”双语/EMI 课程有助于学生在备赛“挑战杯”时查阅大量英文文献资料,从而使学生获得学习的动力和成就感。护理专业是国际通用性较强的专业,国际护理人才缺口巨大,护理专业学生有大量出国交流、学习或工作的机会,因此相关课程采用双语/EMI 模式有利于师生的专业发展。

第四,充分利用模型教具、动画组图等辅助教学手段的课程,或者虽需大量术语但可通过非言语方式减轻学生心理负担的课程,如音乐、美术等术科类课程。

第五,教师可将自身研究优势融入教学的课程。这类课程有利于学生接触最新行业动态,激发学习积极性。例如“牙周病学”,由于我国是牙周病高发国家,越来越多的留学生来到我国深造,教师自身的研究项目就是最直接的案例。

以上讨论了双语/EMI 课程的选择依据。但是,孤立的双语/EMI 课程不具有持续效果,若没有先修课程的支持,无法保证双语/EMI 教学的连续性和持久性,并且如果学生在课程中学习的专业英语词汇不能在后续课程中应用,会影响双语教学效果和整体教学质量提高。如果双语/EMI 课程体系完整,团队成员相互兼顾并承接课程,就能最大限度地确保课程的效果。团队成员可以相互承接的课程阶层体系包括基础阶段(基础语言课+双语通识课)、提高阶段(EMI 通识课+EMI 专业基础课)和专业阶段(EMI 专业进阶课)。

4.2.2 教学内容

双语/EMI 课程的全英语原版教材有其优势,但是“厚重且昂贵”,而且学生不一定能立刻适应理解,因此课程教学之初可从中文权威教材逐步过渡到全英语教材,而教师备课则始终应

以全英语教材为主。在教学内容选择方面,英语教师兼顾人文社科类课程的可行性相对较高;对于自然科学或艺体类课程,英语教师也能通过讲解科学典故、讨论历史名人或以名人命名的某些称谓、概念等史料引发学生的共鸣。

4.2.3 教学方法

优秀教师一定不会只是说教书本内容或是上课“一言堂”。与单一母语教学法相比,双语/EMI 教学包含互动和小组讨论环节,注重课前预习,采用讲座、演讲、实践等多种教学方法。翻转课堂的理念能有效缓解课程难度与有限学时之间的矛盾:一方面,教师可将教学视频挂到网上,学生可以随时调节学习进度;另一方面,教学注重网络互动,可采取师生、生生互助的形式答疑解惑。

如有平行授课的机会,每个学期初不妨让学生分别试听双语模式和 EMI 模式授课,感受自己更能适应哪种教学氛围,有一次课程选择的机会。教师在平时要特别关注学习进度较慢的学生,给予他们更多的辅助与指导。

4.2.4 对大学英语教学的启示

随着中小学英语教学的发展,高校大学生已经不再满足于通用英语(EGP)学习,大学英语教师面临如何拓展思路,开设学术英语(EAP)、通用学术英语(EGAP)、专门用途英语(ESP)、职业英语(EVP)等课程的挑战。对双语/EMI 模式的解读分析给大学英语教学提供了借鉴。大学英语课程可以侧重报告撰写、毕业论文撰写以及课堂展示用语训练。这类课程的建设既是教师职业发展的要求,也是学生学有所用的需求。

5. 优秀双语/EMI 师资培育

双语/EMI 模式的顺利实施有赖于强大师资队伍的支持。师资队伍有两层含义:其一,直接授课的教师;其二,培训英语能力还不能胜任 EMI 模式教师的教育者。

在直接授课教师的培训上,海外培训是比较有效的途径,当然培训不能只安排听课机会而缺乏必要的亲自授课环节。海外培训期间,教师必须独立完整地承担两个以上章节的全英语授课任务,课后在团队专家的指导下进行教学反思和交流。除了“走出去”,也可聘请国外双语/EMI 教育专家到学校开展校本培训,包括双语/EMI 教育原理讲解与技能、技巧培养,定期组织教学研讨和教学观摩活动,中外专家通过听课、评课、授课开展合作教学,并出具课程评估报告。

对学科专业教师的培训可分三个阶段:初期提高英语语言能力(尤其是英语听说能力),之后主要提升授课能力(管理与组织课堂的语言技巧),最后探讨 EMI 模式和西方创新型教学文化。英语教师比较适合承担学生“语言输出”教学,如学术写作和课堂展示等,有利于增强学生的语言规范意识,提高意义表述和思辨能力。英语教师也可利用英语的优势,成为某一领域的专家,逐步用英语开设学位课程。

如果学校支持,建议在教学的最初两个周期专业教师与英语教师深度合作,以确保课程的高品质和可持续发展,具体合作方式为:(1)合作制定教学大纲,彼此熟悉学科及语言的分项目标;(2)设置提升学生英语能力的先修课程;(3)合作备课,根据主题设计教学活动,修改学生完成任务的指令;(4)互相听课评课,合作教学;(5)共同/互助完成与教学相关的科研项目。

当今世界网络课程发展迅速,以 MOOC 形式呈现的英语国家优秀专业课程、TED 演讲等获取方便,有些课程还配备双语字幕。这些课程可作为双语/EMI 教学的丰富资源库,用于课

程教学与研究。

6. 结语

双语/EMI 课程以英语作为教学媒介,是中国高等教育国际化的重要途径之一。社会的大环境和学校的小环境都表明,外语不是可有可无的点缀,而是学生不可或缺的认知资源。双语/EMI 教师不能局限于提升学科把握和双语运用能力,更要实现教学理念、教学目标、教学方法、教学内容、评估方法等人才培养理念的更新。本研究以全国数所高校双语/EMI 课程的成功经验为基础,分析了双语教学示范课程的多项因素,从课程设置的科学性、课程体系的完整性、语言与内容相互促进等方面对双语/EMI 教师发展及培育进行了阐述,以期为我国双语/EMI 课程发展提供一定启示。

参 考 文 献

- [1] Airey J & Linder C. Language and the experience of learning university physics in Sweden [J]. *European Journal of Physics*, 2006 (27): 553 – 560.
- [2] Airey J & Linder C. Disciplinary learning in a second language: A case study from university physics [A]. In Wilkinson R & Zegers V (eds.). *Researching Content and Language Integration in Higher Education* [C]. Maastricht: Maastricht University Language Center, 2007. 161 – 171.
- [3] Elton L *et al.* *Teaching Standards and Excellence in Higher Education* (2nd Ed.) [M]. Sheffield: Committee of Vice-Chancellors and Principals of the Universities of the United Kingdom, 1993.
- [4] Ferris D. Students' view of academic aural/oral skills: A comparative needs analysis [J]. *TESOL Quarterly*, 1998 (32): 289 – 318.
- [5] Gosling D. Educational development and institutional change in higher education [A]. In Gokulsing K & Da-Costa C (eds.). *Usable Knowledges as the Goal of University Education* [C]. London: Edwin Mellen Press, 1996.
- [6] Halliday M A K. New ways of meaning: The challenge to applied linguistics [A]. In Webster J (ed.). *Language and Education: Volume 3 (Collected Works of M. A. K. Halliday)* [C]. New York: Continuum, 1990a. 139 – 174.
- [7] Halliday M A K. On the concept of “educational linguistics” [A]. In Webster J (ed.). *Language and Education: Volume 9 (Collected Works of M. A. K. Halliday)* [C]. London: Continuum, 1990b. 354 – 367.
- [8] Healey M. Developing the scholarship of teaching in higher education: A discipline-based approach [J]. *Higher Education Research & Development*, 2000 (19): 169 – 189.
- [9] Jiang Y M. The role of English language teaching in university internationalization in China [A]. In Mainge E & Foskett N (eds.). *Globalization and Internationalization in Higher Education: Theoretical, Strategic and Management Perspectives* [C]. London: Continuum, 2010. 225 – 238.
- [10] Klaassen R G & De Graaff E. Facing innovation: Preparing lecturers for English-medium instruction in a non-native context [J]. *European Journal of Engineering Education*, 2001 26(3): 281 – 289.
- [11] Maiworm F & Wächter B. *English-Language-Taught Degree Programmes in European Higher Education: Trends and Success Factors* [M]. Bonn: Lemmens, 2002.
- [12] Olsen L & Huckin T. Point-driven understanding in engineering lecture comprehension [J]. *English for Specific Purposes*, 1990 (9): 33 – 47.
- [13] Prophet B & Dow P. Mother tongue language and concept development in science: A Botswana case study [J]. *Language, Culture and Curriculum*, 1994 (7): 205 – 216.

(下转第 95 页)

- [18] Wenger E. *Community of Practice: Learning, Meaning and Identity* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- [19] Zhou Y. Understanding teachers' way of knowing: Promoting positive learning environment for in-service teachers [A]. 吴一安 张莲. 外语教师文化建构与教师发展——第三届全国外语教师教育与发展研讨会论文集[C]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2011.
- [20] 顾佩娅. 高校英语教师专业发展环境调查[J]. 解放军外国语学院学报 2014 (4): 51-58.
- [21] 蒙诗茜. 以自身为资源的外语教师专业发展研究[D]. 上海: 上海外国语大学, 2014.
- [22] 王初明. 外语教学三大情结与语言习得有效路径[J]. 外语教学与研究 2011 (4): 540-549.
- [23] 吴一安. 优秀外语教师专业素质探究[J]. 外语教学与研究 2005 (5): 199-205.
- [24] 吴玉军. 现代政治的困境及其出路——对当代社群主义政治的一种考察[J]. 南京社会科学 2010, (1): 83-89.
- [25] 张莲. 外语教师个人理论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社 2011.

作者单位: 1. 西南大学外国语学院, 重庆 400715; 黔南民族师范学院外语系, 贵州 都匀 558000
2. 西南大学外国语学院外国语言学与外语教育研究中心, 重庆 400715

(上接第 87 页)

- [14] Sercu L. The introduction of English-medium instruction in university: A comparison of Flemish lecturers' and students' language skills, perceptions and attitudes [A]. In Wilkinson R (ed.). *Integrating Content and Language: Meeting the Challenge of a Multilingual Higher Education* [C]. Maastricht: Maastricht University Press, 2004. 547-555.
- [15] Sert N. The language of instruction dilemma in the Turkish context [J]. *An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, 2008 36(2): 156-171.
- [16] Sharpe T. How can teacher talk support learning? [J]. *Linguistics and Education*, 2008, (19): 132-148.
- [17] Skelton A. *Understanding Teaching Excellence in Higher Education* [M]. Abingdon, UK: Routledge, 2005.
- [18] Smith K. Studying in an additional language: What is gained, what is lost and what is assessed? [A]. In Wilkinson R (ed.). *Integrating Content and Language: Meeting the Challenge of a Multilingual Higher Education* [C]. Maastricht: Maastricht University Press, 2004. 78-93.
- [19] Tsuneyoshi R. Internationalization strategies in Japan [J]. *Journal of Research in International Education*. 2005 4(1): 65-86.
- [20] Vinke A. *English as the Medium of Instruction in Dutch Engineering Education* [M]. Delft: Delft University Press, 1995.
- [21] Vinke A, Snippe J & Jochems W. English-medium content courses in non-English higher education: A study of lecture experiences and teaching behaviours [J]. *Teaching in Higher Education*, 1998 3(3): 383-394.
- [22] Wächter B & Maiworm F. English-taught programmes in European higher education [A]. In Beerkens E (ed.). *ACA Papers on International Cooperation in Education* [C]. Bonn: Lemmens, 2008.
- [23] Wilkinson R. English-medium instruction at a Dutch university: Challenges and pitfalls [A]. In Doiz A et al. (eds.). *English-Medium Instruction at Universities* [C]. Bristol: Multilingual Matters, 2013. 3-24.

作者单位: 杭州师范大学外国语学院, 浙江 杭州 311121